

MILIK PERPUSTAKAAN  
STAIN KEDIRI

KOLEKSI REFERENSI  
TIDAK DI PINJAMKAN

استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة  
في المدرسة الثانوية "روضه الطلبة" كولاء وونورجا عاديولوجيه  
كديري

بمحث علمي

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للخصوص على درجة

سرجانا تربية اللغة العربية

STAIN / IX / Prps.  
No. Klas : KS / PBA - 13 / 000  
No Inv : 1323009  
Tanggal : 7 - 11 - 2013  
Sifat : (H) P / T / B.



اعداد :

محمد صر حسن الخلق

رقم القيد : 932500408

شعبة تربية اللغة العربية

كلية التربية

الجامعة الإسلامية الحكومية كديري

٢٠١٣

## صفوة الموافقة


استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة  
في المدرسة الثانوية "روضة الطلبة" كولاء وونورجا عاديلويه كديري

محمد صر حسن الخلق

٩٣٢٥٠٠٤٠٨

وافقة:

المشرف الثاني



أحمد صالح الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٢٤٢٠٠٨٠١١٠٠١

المشرف الأول



الحاج قمر الزمان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٧١٤٠٠٢١١٢١٠٠٢

صفحة التقرير

استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة  
في المدرسة الثانوية "روضة الطلبة" كولاء وونورجا عاديلويه كديري

محمد صر حسن الخلق

٩٣٢٥٠٠٤٠٨

قد ناقشت لجنة مناقشة الجامعة الاسلامية الحكومية كديري هذا البحث العلمي  
وقد قررت بالنجاح

لجنة المناقشة:



الدكتور الحاج أنيس حميدى الماجستير (المناقشة الأساسى)

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٢١٩٩٩٢٠٣١٠٠٢

الحاج قمر الزمان الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٧١٤٠٠٢١١٢١٠٠٢

أحمد صالح الدين الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٢٤٢٠٠٨٠١١٠٠١

كديري، يوليو ٢٠١٢

الجامعة الإسلامية الحكومية كديري



الدكتور الحاج أحمد سوباكر الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٣١٢٢٦١٩٩١٠٣١١٠٠١

## NOTA KONSULTAN

Nomor : Kediri,  
Lampiran :  
Hal :

Kepada  
Yth, Bapak Ketua Sekolah Tinggi  
Agama Islam(STAIN) Kediri  
Di  
Jl. Sunan Ampel 07-Ngronggo Kediri

Assalamu'alaikum. Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membeimbing  
penyusunan skripsi mahasiswa tersebut dibawah ini:

Nama : M. Sir hasanal Kholqi  
NIM : 9325.004.08  
Judul :

استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في المدرسة  
الثانوية "روضة الطلبة" كولاء وونورجا عاديلويه كديري

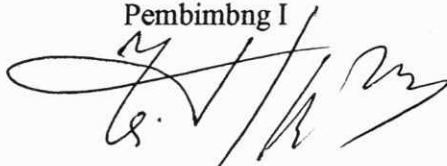
Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami  
berpendapat bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat sebagai  
kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini kami lampirkan berkas naskah skripsi, dengan  
harapan dapat segera diujikan dalam sidang munaqasah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak kami  
ucapkan terima kasih.

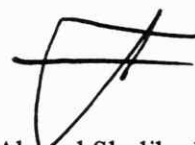
Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing I



H. Qomaruz Zaman, Lc M.Pd.I  
NIP: 196907140021121002

Pembimbing II



Ahmad Sholihuddin, M.Pd  
NIP: 197201242008011001

## NOTA PEMBIMBING

Nomor :  
Lampiran :  
Hal :

Kediri,

Kepada  
Yth, Bapak Ketua Sekolah Tinggi  
Agama Islam (STAIN) Kediri  
Di  
Jl. Sunan Ampel 07-Ngronggo Kediri

Assalamu'alaikum. Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa tersebut dibawah ini:

Nama : M. Sir hasanal Kholqi  
NIM : 9325.004.08  
Judul :

استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في المدرسة  
الثانوية "روضة الطلبة" كولاء وونورجا عاديلويه كديري

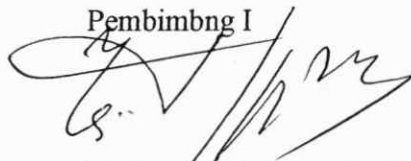
Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini kami lampirkan berkas naskah skripsi, dengan harapan dapat segera diujikan dalam sidang munaqasah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Pembimbng I



H. Qomaruz Zaman, Lc M.Pd.I  
NIP: 196907140021121002

Pembimbing II



Ahmad Sholihuddin, M.Pd  
NIP: 197201242008011001

## الشعار

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَا يَنْتُمِ بَدِينِ ۚ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ  
وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ  
فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا يُبْخَسَ مِنْهُ شَيْئًا ۚ  
فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ  
فَلْيَمْلِكْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ ۚ

Artinya: Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu bermu'amalah tidak secara tunai untuk waktu yang ditentukan, hendaklah kamu menuliskannya. dan hendaklah seorang penulis di antara kamu menuliskannya dengan benar. dan janganlah penulis enggan menuliskannya sebagaimana Allah mengajarkannya, meka hendaklah ia menulis, dan hendaklah orang yang berhutang itu mengimlakkan (apa yang akan ditulis itu), dan hendaklah ia bertakwa kepada Allah Tuhannya, dan janganlah ia mengurangi sedikitpun daripada hutangnya. jika yang berhutang itu orang yang lemah akalnya atau lemah (keadaannya) atau Dia sendiri tidak mampu mengimlakkan, Maka hendaklah walinya mengimlakkan dengan jujur. (Surat al-Baqarah 282)

## الإهداء

هذا البحث العلمي لمن يلي:

١. لأبي وأميينت مكرّمة و أحمد صريحالذين قد أعطيين نصيحة حسنة لجميع حياتي
٢. إخواني وأخواني المحبوبة ليلة المفتوحة، محمد سيف الكمال، اللهم اجعل أسرتنا أسرة مملوءة بالبركة والمودة والرحمة والسكينة من أهل العلم وأهل الخير ولا تجعلنا وإياهم من أهل الشر والجهل والضير، من أهل السنة والجماعة ولا تجعلنا وإياهم من أهل الضلالة
٣. حبيبتي "اسرى ملكة الرشيدة" التي لاتزال تصادقني في كلّ وقت وحين حالة الحزن والسّرور، ولو أنّها بعيد في بصرنا لكن قريب في قلبنا، اللهم اجعلها امرأة صالحة لك ولوالديها ولزوجها.
٤. الشيخ الحاج محبوب ابن اسماعيل مدير المعهد "الفلاح" الذي قد أعطني نصيحة حسنة لحياتي، اللهم طولّ عمرهما وحصل مقاصدهما
٥. جميع الأساتيد و الأستاذات بالمدرسة الثانويّة "روضة الطلبة" كولاء وونورجا عاديلويه كديري ، الذين قد علموني علما نافعا في الدين والدنيا حتى الأخرّة اللهم طول عمرهم وحصل مقاصدهم
٦. جميعأصدقائفيالقسماللغةالعربية، اللهم إجعلناوأصدقائنا من أهل العلم وأهل الخير ولا تجعلنا وإياهم من أهل الشر والجهل والضير، ولا تجعلنا وإياهم من أهل الضلالة.

## ملخص

محمد صر حسن الخلق، المشرف الحاج قمر الزمان الماجستير والأستاذ أحمد صالح الدين الماجستير: استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في المدرسة الثانوية "روضة الطلبة" كولاء وونورجا عاديلويه كديري، شعبة تربية اللغة العربية، كلية التربية، الجامعة الإسلامية الحكومية كديري، ٢٠١٢.

### مفتاح الكلمة: طريقة القواعد والترجمة و مهارة الكتابة

كما عرفنا أن الطريقة هي الوسيلة المستخدمة للمعلم لإلقاء المادة الدراسية إلى التلاميذ. طريقة القواعد والترجمة هي الطريقة الخليطة بين طريقة القواعد وطريقة الترجمة وهي تركز على القواعد النحوية، واستظهار المفردات والتصريفات وترجمة النصوص، والتدريبات لكتابية. وأما ركائز هذا البحث هي كيف تطبيق استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في المدرسة الثانوية روضة الطلبة؟ ما المشكلات استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في هذه المدرسة، وكيف طريقة علاجها؟

مثال تطبيق هذه الطريقة هي: أن المعلم يعلم عن القواعد اللغوية أولاً (المثال: يبين عن الأفعال والأسماء وغيرها) ويعلم تدريس الترجمة بعد ذلك. وأما تلخيصه أن طريقة القواعد والترجمة هي طريقة التعليم اللغة الذي يركز على عملية التعلم والتعليم بطريقة ترجمة الكتاب من اللغة العربية إلى اللغة التلاميذ (لغة الأم). وأما الكتابة هي وسيلة من وسائل الإتصال اللغوي بين الأفراد، مثلها في ذلك مثل الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. كذلك تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة، الطريقة لها مقامة مهمة في حصول الأهداف لترقية مهارة الكتابة.

ونتائج البحث تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في المدرسة الثانوية "روضة الطلبة" كولاء وونورجا عاديلويه كديري، أولاً المعلم يعلم عن القواعد اللغوية الأجنبية (المثل: يبين عن الأفعال والأسماء والحروف وغيرها) ويعلم تدريس الترجمة بعد ذلك. ودور الأساتيد مهم جداً في تطبيق هذه الطريقة. والعوامل التي تؤثر تدريس اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة: "قدرة الدارسين على الكتابة الصحيحة إملائية، وإجادة الخط، وقدرتهم على التعبير عما لديهم من أفكار في وضوح ودقة.



## التقديم

الحمد لله الكريم الخلاق لاشريك له هو الذى يمنّ المنن ويهب النعم ويجعل كل عسر يسرا حتى أن أتمّ الباحث كتابة هذا البحث العلمى، صلاة الله وسلامه على سيدنا محمد المبعوث لتتميم شريعته الخلاص وأيده بالقران الكريم بلسان عربى مبين. نظرا إلى انتهاء هذا البحث العلمى وتمامها ينبغى أن تقدّم جزيل الشكر إلى:

١. فضيلة المحترم مدير الجامعة الإسلامية الحكومية كديري الأستاذ دوكتورندوس الحاج أحمد سوباكير الماجستير
٢. فضيلة المحترم الأستاذ الحاج قمر الزمان الماجستير والأستاذ أحمد صالح الدين الماجستير كالمشرف الذى قدم الإرشادات والأصلاحات للباحث حتى أتمت هذه الكتابة فى بحث العلمى
٣. فضيلة المحترم الأستاذ عبد الرحمن عفندى الماجستير مدير المدرسة روضة الطلبة والأستاذ فؤاد مفتوحين مدرس اللغة العربية، اللذان قد أذنان الباحث بأداء البحث العلم فى هذه المدرسة ويسعدان فيها
٤. سائر الأساتذ والأساتذة فى مدرسة روضة الطلبة الذين ساعدوا الباحث ظاهرا وباطنا حتى تمّ هذا البحث العلمى
٥. سائر الأصدقاء الطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية كديرى وكل من يساعد الباحث فى إتمام هذا البحث العلمى
٦. لأبى وأمى الذين يتحفزون حينما يتمّ الباحث البحث العلمى عسى الله أن يقبل أعمالهم ويجزيهم جزاء كثيرا وعظيما. أخيرا قدم الباحث هذا البحث العلمى رجاء يأتى القراءة بالقد الواعى لأجل كمال البحث العلمى وصلاحه ولتنمية الأكمال خلال البحوث العلمى فى التربية الإسلامية.

كديرى،

الكاتب

## فهرص

i	صفحة الموضوع
ii	صفحة الموافقة
iii	صفحة التقرير
iv	NOTA KONSULTAN
v	NOTA PEMBIMBING
vi	صفحة الإشعار
vii	صفحة الإهداء
viii	ملخص
ix	التقديم
x	فهرص
xv	قائمة اللوحة
xv	قائمة الصورة
xv	قائمة الملحقات
١	الباب الاول : مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٥	ب. ركائز البحث
٦	ت. أهداف البحث
٦	ث. أهمية البحث
٧	ج. دراسات السابقة
٨	الباب الثاني: الإطار النظري
٨	أ. طريقة القواعد والترجمة
٨	١. تعريف طريقة القواعد والترجمة
١٠	٢. علامات طريقة القواعد والترجمة

٣. خطوات التّقديم لإلقاء مادّة هذه الطريقة القواعد ..... ١١
٤. وجه الإيجابيّات والسلبيّات في طريقة القواعد والترجمة .. ١٢
- ب. مهارة الكتابة..... ١٥
١. طبيعة الكتابة ومفهومها ..... ١٥
٢. أهداف تدريس الكتابة..... ١٧
٣. الخطوات تدريس الكتابة ..... ١٩
٤. أنواع الكتابة ومجالاتها..... ٢٣
٥. مشكلات الكتابة..... ٢٦
- الباب الثالث: منهج البحث..... ٢٨
- أ. المقاربة ونوع البحث ..... ٢٨
- ب. حضور الباحث..... ٢٩
- ج. مكان البحث..... ٢٩
- د. مصادر البيانات ..... ٣٠
- هـ. طريقة جمع البيانات ..... ٣١
١. طريقة المقابلة (Interview) ..... ٣١
٢. طريقة الملاحظة (Observasi)..... ٣٢
٣. طريقة الوثيقة (Dokumentasi) ..... ٣٣
- و. تحليل البيانات ..... ٣٤
١. طريقة التحليل الإستقرائيّة (Induktif Method) ..... ٣٤
٢. طريقة التحليل الإستدلاليّة (Deduktif Method) ..... ٣٤
- ز. تأكيد صحة البيانات ..... ٣٥
١. تمديد زمان الإستراك ..... ٣٥
٢. المناقشة مع بعض الإخوان ..... ٣٥
٣. التثليث ..... ٣٦

ح. خطوات البحث	٣٦
الباب الرابع: نتيجة البحث	٣٨
عرض البيانات ونتائج البحث	٣٨
أ. صورة العامة لموضوع البحث	٣٨
١. الموقع الجغرافي	٣٨
٢. التاريخ القصير عن إقامة المدرسة وروضة الطلبة	٣٨
٣. الأساس وغرض التربية في المدرسة الثانوية	٤٠
أ. رؤية التربية الإسلامية "روضة الطلبة"	٤٠
ب. رسالة التربية الإسلامية "روضة الطلبة"	٤١
ج. تقاليد التربية الإسلامية "روضة الطلبة"	٤١
ب. عرض البيانات	٤٢
١. صف عملية تعليم الكتابة باستعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهار	٤٢
٢. كتابة في المدرسة الثانوية	٤٢
٣. تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في المدرسة الثان	٥٢
٤. وية "روضة الطلبة"	٥٢
٥. هدف التعليم والنحو والصرف باستخدام طريقة القواعد والترجمة	٥٤
٦. مشكلات استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة	٥٥
٧. وطريقة علاجها	٥٥
٨. طريقة علاج مشكلات استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية	٥٧
٩. مهارة الكتابة	٥٧
ج. نتائج البحث	٥٨
أ. تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في المدرسة الثانو	٥٩
ب. وية "روضة الطلبة"	٥٩

ب. مشكلات استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة

٦١ ..... وطريقة علاجها

٦٣ ..... الباب الخامس: البحث

أ. تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة فى المدرسة الثانوية

٦٥ ..... "روضة الطلبة"

ب. مشكلات استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة فى

٦٧ ..... المدرسة الثانوية روضة الطلبة وطريقة علاجها

٧٠ ..... الباب السادس: الخاتمة

٧٠ ..... أ. التلخيص

١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة فى المدرسة الثالث

٧١ ..... انوية "روضة الطلبة"

٢. مشكلات استعمال طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة

٧٢ ..... وطريقة علاجها

٧٣ ..... ب. الإقتراحات

..... قائمة المراجع

..... ملحقات

..... سيرة الحياة

## قائمة الصور

١. صورة الأساتيد مدرسة الثانوية "روضة الطلبة"
٢. صورة الطلاب الذين يتعلمون كتب الصفراء في فناء المدرسة
٣. الطلاب والطالبات يصلي صلاة الضحى جماعة في فناء المدرسة قبل دراسة كتب الصفراء

## قائمة الملحقات

١. إرشادات للملاحظة
٢. إرشادات للمقابلة
٣. إرشادات للوثيقة
٤. رسالة الإستعدادان للبحث
٥. رسالة الإستعدادان للإرشادات
٦. قائمة الإرشادات لإتمام هذا البحث العلمي
٧. سيرة الحياة